Глава 18 (68) — Выход смерти[1]

Райан посмотрел все слэшеры, начиная с «Пятницы, 13-е» и заканчивая «Кэндимэном»[2].

В некоторых он даже поучаствовал, либо как не знающий жалости терминатор во время его короткой фазы Карателя[3], либо как одинокая цель, преследуемая кровожадными Психами. Он до сих с теплотой вспоминал один забег, во время которого он сбежал от Сороконожки в одних боксерах. Хорошие были времена.

Так что в нынешней ситуации не было ничего экстраординарного. Ночной кошмар был Фредди Крюгером[4], разве что нападал он на бодрствующих людей. Плутон была Смертью из «Пункта назначения». Вамп была ловушкой, буквально смертью от секса. Что до Воробья… она была ни к селу ни к городу.

Может, она станет той самой последней девушкой[5]? Наёмная убийца была слегка старовата для этой роли, но Райан был совершенно непредвзят.

Как бы то ни было, ему и Атомному коту удалось сбежать в лес, оторвавшись достаточно далеко, чтобы Воробей больше не могла навестись на них своими лазерами. Дуэт спускался в лесистую долину по тропе, окружённой пышными зелёными папоротниками, зелёными деревьями, орхидеями и водопадами. Райан признал в этой местности Валле делле Феррьере, довоенный природный заповедник.

К несчастью, курьер чувствовал, как на него действует сила Плутон. Его сердце билось неестественно часто, пальцы подёргивались от напряжения, а в один момент он чуть не упал, споткнувшись о камень. Они несколько оторвались от младшего босса Августи, но она не собиралась сдаваться.

— Если продолжим идти на юг, то должны будем добраться до места встречи с Коротышкой. — Райан проверил свой телефон, безуспешно пытаясь связаться с Верховным советом. — Что-то глушит мой мобильник.

— Техника Вулкан, наверное, — сказал Атомный кот. — Выключи телефон, они, вероятно, могут отследить нас через него.

Хорошая мысль, и Райан вдобавок избавится от потока сообщений Удачливой девушки.

— Как думаешь, как далеко достаёт Ночная пижама?

— Не знаю, — признался Атомный кот и посмотрел на шею Райана. На коже, в том месте, где курьера душила иллюзия Кровотока, остались красные отметины. — Ты в порядке? Признаюсь,

я чертовски перепугался, когда ты взбесился, словно одержимый.

Оу, он за него переживает! Ночная пижама, нагнавший на Райана такого страха, будет страдать на пару с Луиджи.

— Продолжай идти на юг, я пойду на восток.

— Ты хочешь, чтобы мы разделились?

В слэшерах это было большим табу, но курьер не был беспомощным подростком.

— Круэлла может нацелиться только на одного человека за раз, и сейчас она сосредоточена на мне. Я заведу её в ловушку. Если ты сбежишь, мы выиграем.

Кроме того, Райан не мог допустить, чтобы Семёрка убийц отследила их до места встречи. Ставить на кон собственную жизнь — это одно, но подвергать опасности Лен — совсем другое.

— Райан, я не брошу тебя умирать, — немедленно возразил Феликс.

— Доверься мне, Котёнок, — сказал курьер, сжимая в каждой руке по револьверу. Он бы принял и дозу «буйства», если бы не беспокоился, что сила Плутон может усугубить его побочные эффекты. — Я лучше работаю без команды.

— Но…

— Мне что, тоже начать в тебя палить?

Котёнок наконец понял, что пора позволить взрослым заняться своими делами.

— Хорошо, — сказал Феликс, хотя ему определённо не нравилось это решение. — Хорошо, я доверюсь. Но не смей умереть за меня.

— Упаси бог, твоя сестра в таком случае станет донимать меня и в загробной жизни. Теперь иди.

Бросив последний взгляд, Атомный котёнок пошёл по тропе на юг, а курьер двинулся на восток.

Райан прогуливался по лесу, чувствуя, как усиливается невидимое давление Плутон. Он прошёл мимо покрытых мхом руин домов и мельниц и, в конце концов, пошёл по тропе, ведущей к бурлящей реке. Вскоре он достиг обширной территории с лесами с одной стороны и

небольшим водопадом с другой. Реку пересекала дорожка из точильного камня, которая позволяла перейти с одного берега на другой.

Листья ощетинились при приближении теней. Райан поднял пистолеты, поскольку его, похоже, окружали множество фигур; в темноте он мало что мог видеть.

И всё же… когда воздух наполнился сладким, восхитительным парфюмом, курьер не мог не расслабиться. Напряжение в его теле, казалось, испарилось, поскольку невидимый голос велел ему расслабиться.

Из кустов медленно показалась фигура; она была самым прекрасным зрелищем, которое курьер видел за всю свою жизнь, за все его забеги вместе взятые. Великолепная рыжая девушка с пышными формами и идеальной кожей; даже немногочисленные веснушки только усиливали её привлекательность. Её губы были красными, как кровь, а глаза сияли изумрудами. Её красная куртка казалась запретной границей, обещанием неописуемого удовольствия тому, кто сможет преодолеть её.

Увидев её, Райан немедленно захотел всё бросить, прижать её к дереву и устроить ей «фирменного Романо».

— Эй, — сказала Вамп с тёплой милой улыбкой, демонстрируя свои пустые руки. Даже её голос возбуждал курьера. — Всё в порядке. Ты в безопасности. Бедный мой мальчик, ты, должно быть, так испугался, оставшись один в лесу.

— Ты что, ангел? — К этому моменту подсознание Райана, наполненное поп-культурой, полностью контролировало его тело. — Они самые красивые создания во вселенной[6].

— Я могу быть твоим ангелом, если хочешь, — сказала рыжая, кладя руку на молнию своей куртки. — Просто выбрось своё оружие, и… я покажу тебе небеса.

Жасмин? Кто это? Прямо перед ним стояла идеальная вайфу. Это был романтический финал, настоящая концовка.

Но только Райан собрался превратить этот фильм ужасов в порно, как он осознал одну проблему с этим сценарием.

— Рыжие не могут попасть в рай, — сказал он, — у них нет души.

— Что?

И затем он выстрелил в неё.

Пуля попала убийце в грудь и отбросила её спиной к дереву, однако крови не было. Да ладно, что за суперзлодеи в наши дни носят бронежилеты? Вот знал же, что нужно целиться в голову!

— Ты выстрелил в меня! — в шоке возмутилась Вамп. — Выстрелил в меня!

— Изыди, демон! — Райан вскинул пистолеты и начал палить, как маньяк. — Знаю я твои игры, суккуб! Каждая твоя веснушка — это душа, которую ты украла!

Вамп посмотрела на Райана, как на сумасшедшего, и спряталась от пуль за деревом. Чёрт, вот всегда так, когда он пытается сбросить стресс!

— Ричи, тащи сюда свою жопу! — крикнула она. — Как ты устоял перед моими феромонами, мудила?

— Ну, когда принимаешь столько психотропных веществ, как я, в конечном итоге выработается толерантность, — ответил Райан, перезаряжаясь. — Если честно, я пробовал гораздо более сильные афродизиаки, чем твои феромоны. Ты бы не поверила и половине того, что я сделал.

— Да плевать, — ответила рыжая дьяволица из своего укрытия, — один поцелуй — и твои органы откажут.

Когда она сказала это, из леса появились слишком знакомые нечеловеческие лица, окружая Райана со всех сторон.

— Дорогой гость. — Пять злобных клоунов, каждый вооружён салфетками и серебряными столовыми приборами. — Монте-Карло в настоящее время закрыт!

— Покажи класс, Пеннивайз, — ответил Райан, стреляя в ближайшего, и тот развалился на лужу белого вещества. Эти иллюзии могли навредить ему, как настоящие, но и умирали они как оригиналы. У них было ровно столько силы, сколько давал им его разум.

Когда он вступил в бой с клоунами, Вамп покинула своё укрытие и передвигалась за кустами, как преследующий лев, её руки теперь выпускали какой-то цветной дым. Скорее всего, смертельные феромоны.

Райан ненадолго остановил время, иллюзии из Монако мгновенно исчезли. Однако, в отличие от призрака Кровотока, когда время возобновилось, клоуны вернулись к жизни.

— Это лучшее, что у тебя есть, Пижама? — насмехался он над Ночным кошмаром, пробиваясь через клоунов. — Я убил тысячи клоунов! Я даже съел одного!

Затем, когда он был окружён тьмой и мёртвыми клоунами, воздух наполнил новый запах. Тот,

который наполнял курьера тревогой и ужасом. Зловоние смерти, болезней и…

— Рири.

Райан повернулся и увидел её.

Она стояла на точильном камне возле водопада, в одежде, залитой кровью.

— Коротышка? — спросил Райан, хотя умом понимал, что всё это происходит в его голове.

Лен открыла рот, и её вырвало кровью. Она заплакала багровыми слезами и, издав пронзительный крик, бросилась на курьера с ножом наперевес.

Райан был так поражён этим зрелищем, что иллюзия сократила расстояние прежде, чем он смог прицелиться. Одной рукой она прижала его к дереву, а другой попыталась ударить ножом. Курьеру пришлось бросить один из пистолетов, чтобы поймать её руку и увести клинок; затем он попытался прицелиться из оставшегося пистолета, даже когда нападавший начал шокировать его…

— Ты так и не покинул Монако. — Голос иллюзии принадлежал не Лен, а самому Райану. — Ты до сих пор лежишь в той постели, и всё это — предсмертный сон.

Вероятно, это было худшее, что кто-либо мог сказать путешественнику во времени, и на мгновение он потерял концентрацию. Клинок Ночного кошмара моментально ударил Райана в бедро, но курьеру удалось отклонить атаку подальше от жизненно важных органов.

Что ещё хуже, пока кошмарный спецэффект продолжал прижимать его к дереву, из своего укрытия вышла Вамп.

— Ты должен был выбрать лёгкий путь, козлина, — сказала она Райану, и её заряженная феромонами рука потянулась к его шее. — По крайней мере, я бы сначала трахнула тебя.

— Может, в следующий раз, — с гримасой боли ответил Райан и остановил время.

Он ожидал, что иллюзия исчезнет, но вместо этого она просто трансформировалась. Из кошмарной извращённой версии Лен в человека в маске и чёрном комбинезоне.

— Вот ты где.

Райан оттолкнул парализованного Ночного кошмара и дважды выстрелил ему в голову.

Когда время возобновилось, труп Синего Генома врезался в удивлённую Вамп, из-за чего та споткнулась о точильные камни и чуть не свалилась в водопад поблизости. Прижав рану на бедре, Райан навёл на неё пистолет.

— Погоди, — взмолилась Вамп, поднимая руки в знак капитуляции, её запах наполнял Райана смесью желания и сожаления. — Не убивай меня! Я могу сделать так, что оно того стоило!

Да, она будет его. Его разум, его тело кричали ему это. Она сделает всё, чего пожелает Райан; ему просто нужно бросить пистолет и взять её.

— Как вас зовут? — спросил курьер, указывая пистолетом на останки Ночного кошмара. — Его и тебя. На будущее.

— Ричард Пинкман и Карен Риччи! — Она выдавила из себя улыбку. — Ну же, опусти пистолет, и я поцелую твою рану…

Райан выстрелил рыжей угрозе в голову, пока она не смогла соблазнить его.

— Никакого секса до брака, — пошутил он, пока вода утаскивала тела убийц к основанию водопада. — Моя чистота — мой щит!

После этого Райан испустил вздох боли — нож Ночного кошмара всё ещё оставался в его теле. Он не мог вытащить его, не рискуя истечь кровью, даже с его улучшенной физиологией. По крайней мере, до тех пор, пока он не найдёт безопасное место.

Однако на это у него не было времени. Курьер услышал взрыв вдалеке, к югу от него. Похоже, Атомный кот тоже борется за свою жизнь, несмотря на все усилия путешественника во времени.

Райан едва мог слышать собственные мысли из-за участившегося сердцебиения. Его сердце будто грозилось вот-вот разорваться в груди, а в глазах потемнело.

— Я впечатлена.

Плутон.

Райан немедленно направил пистолет в темноту, но не смог её обнаружить. Она пряталась за деревом? Внизу, у основания водопада? Нет, голос был далёким криком, очень далёким.

— Против нас никто не протянул так долго; по крайней мере, без поддержки. — Плутон на короткое время замолчала, пока Райан пытался определить её местонахождение по звуку. — Ты ведь Квиксейв? Моя племянница недавно просила нас, чтобы с тобой не случилось ничего

плохого.

— Она тоже просила меня пощадить тебя, — нахмурившись, ответил Райан. Он не мог нормально слышать из-за барабанного боя сердца в голове! — Знаешь, я как раз хотел спросить: ты свободна?

— Я вдова, — ответила она тоном, который заставил Райана задуматься, не шутит ли она. — А что?

Было ли дело в не выветрившихся феромонах, в отсутствии Жасмин в его жизни или же в чистом мазохизме, но курьер не смог устоять и начал флиртовать:

— А мы не можем разрешить наши разногласия благородным путём, с помощью брака по расчёту? Клянусь, я буду лучшим, кто у тебя когда-либо был.

— Я, пожалуй, откажусь, — ответила Плутон, вся деловая. — Ваш мыслительный процесс до боли очевиден: разделиться, чтобы я могла сосредоточиться только на одном из вас. Но пока мы говорим, Воробей преследует предателя. Ваша затея ничего не изменила.

— Ты разве не знаешь, что кошки едят воробьёв? — Райан покачал головой, будучи на грани. На него не обрушилось ни одного бедствия только потому, что Плутон хотела внимания, но он понятия не имел, что произойдёт, когда она полностью высвободит свою силу на таком расстоянии. — Ты ничего не знаешь о животном мире.

— Я издалека изучила твою метку, и она какая-то странная. Как будто она соединена со второй, далеко-далеко за пределами моей досягаемости. Во вселенной, которой не может коснуться моё проклятие. — Её голос приближался. — Тебя на самом деле здесь нет, так ведь? Ты всего лишь проекция. Даже если мои бедствия убьют тебя, ты снова вылезешь.

— Честно говоря, я не думаю, что Земля переживёт двоих меня. — По крайней мере, это означало, что, хотя Плутон могла сейчас убить Райана и отследить его в будущих циклах, она не могла остановить курьера навсегда. Эта новость принесла облегчение.

Если бы подтвердил то же самое с Отменой, это было бы идеально.

— Если ты с такой яростью сражаешься за свою жизнь, тебе придётся заплатить цену, даже если ты сможешь восстановиться, — очень проницательно отметила младший босс. — Не лезь в это дело, Квиксейв. Мой брат хочет, чтобы его крестник умер за своё предательство. До тебя ему нет дела. Просто... посмотри в другую сторону.

— Прости, ты слишком бедна, чтобы позволить себе мои расценки.

— Тогда сдохни.

Плутон обрушила на него всю силу своего проклятия, и мир задрожал.

Буквально. Земля затряслась под его ногами, а ужасный ветер дул между деревьев. В его сторону летели листья, и прежде чем Райан понял, что его поразило, они прорезали его одежду и кожу, как бритвы. Пистолет в руках курьера издал тревожный звук, и ветви упали на него со скоростью копья.

Райан поспешно остановил время, чтобы увернуться от снарядов и выбросить пистолет, как раз перед тем, как от пороха внутри он взорвался в полёте.

— Я поняла, как работает твоя сила, — услышал он насмехающуюся над ним Плутон, когда время вернуло ход. — Ты останавливаешь время на несколько секунд. Пять? Может десять? Ты можешь получить отсрочку от моего проклятия, прервав поток причинно-следственных связей, но на таком расстоянии ты не сможешь избежать всего. В какой-то момент ты ошибёшься. В конце концов, ты умрёшь. Всё умирает.

Райан открыл рот, чтобы умно возразить, но что-то достало его сзади. Ветка дерева в форме петли схватила его за шею и подняла над землёй, усиливая хватку. В это же самое время нож Ночного кошмара двигался сам по себе, пробиваясь сквозь его плоть, как будто его держала невидимая рука.

На таком коротком расстоянии проклятие Плутон полностью исказило реальность. Оно заставило весь мир желать смерти Райана.

Что ещё хуже, курьер услышал выстрел. Плутон решила ускорить его кончину старомодным способом.

Поспешно остановив время, Райан сумел сломать ветку, удерживавшую его в плену, вынул нож Ночного кошмара и отбросил его в сторону, пока тот не добрался до его жизненно важных органов. Двигаясь, он заметил застывшую в воздухе пулю Плутон; её траектория явно отклонилась, чтобы попасть в голову курьера.

Стоит ли использовать плюшевую игрушку? Нет, риск слишком велик. Если сила Плутон могла повлиять на неё, то она могла сотворить что-нибудь похуже, чем просто пойти против Райана.

Как только курьер отошёл с траектории пули, а мир ожил, он чуть не споткнулся и разбил голову о большой камень. Его движения замедлились, сердце билось так быстро, что его улучшенное тело не справлялась с кровотоком.

«Бип».

Райан услышал знакомый звук изнутри своего костюма.

Атомная бомба!

Дерьмо, дерьмо, дерьмо! Сила Плутон ставила во главу угла его убийство и совершенно не заботилась о сопутствующем ущербе!

Не имея другого выбора, Райан остановил время, вытащил устройство из своей одежды и поспешно выключил его. К счастью, временная аномалия нейтрализовала силу бедствия, и ему удалось вытащить детонатор.

Однако, когда время возобновилось, он оказался безо всякой защиты.

Земля рухнула под его ногами, утащив его в реку и вниз, к подножию небольшого водопада. Райану удалось защитить голову руками, прежде чем он ударился о большой камень внизу, но часть природной структуры рухнула позади него. Груда щебня погребла его ниже груди, раздавив ноги.

Сил ему хватило только на то, чтобы поднять голову. Одинокая тень нависла над ним с вершины водопада.

— Дальше тебе уже не зайти, Квиксейв, — сказала Плутон, направляя на него пистолет со своей возвышенности. Между ними было не более пятнадцати метров. — Я скажу моей племяннице, что ты старался изо всех сил.

— Я… — прохрипел Райан, уровень воды поднимался и грозился его утопить. — Вернусь[7]…

— И я убью тебя столько раз, сколько потребуется.

— Нет, не убьёшь! — И Плутон, и Райан повернули головы, и из леса вышел Феликс с оружием, заряженным его взрывной силой.

Кукла панды из Пандамобиля!

«Да! — подумал Райан, его лёгкие были слишком сжаты обломками, чтобы произнести это вслух. — Используй силу! Используй силу панды!

— Выкуси! — зарычал Феликс, готовясь бросить снаряд в бесстрашную Плутон.

Курьер почувствовал, как давление смертельного проклятия исчезло, когда оно переключилось на Феликса.

Дождь из веток и листьев ударил юного героя сзади, когда он бросил снаряд, два деревянных

копья пронзили его правую ногу и плечо. Феликс рухнул, а листья поразили куклу панды в воздухе, взорвав её на безопасном расстоянии.

Плутон могла использовать свою способность для защиты?

— Где Воробей? — спокойно спросила Круэлла, отряхивая платье. Доблестные усилия Котёнка ни к чему не привели.

— Мертва, — сказал Феликс, зарычав от боли. Ветки-копья пригвоздили его к земле, и его кровь смешалась с водой, стекающей с водопада. — Застал её врасплох… и взорвал.

Плутон нахмурилась ещё сильнее, и она прицелилась из пистолета в голову Котёнка.

— Она была верным солдатом, — сказала она, делая шаг в его сторону. Феликс закашлялся кровью, когда проклятие усилилось и атаковало его жизненно важные органы. — Воистину, моя племянница была слишком хороша для тебя.

Это не могло так закончиться!

Этот забег… он начался так хорошо, и он добился такого большого прогресса… Райан был так близок к тому, чтобы разрушить собственное проклятие, чтобы разгадать секрет переноса кого-то через петли. Это не могло так закончиться, не после всего, что было!

Бог ответил на его безмолвную молитву мяуканьем.

Плутон остановилась, не успев выстрелить, когда белый комок шерсти выскочил из леса и приземлился прямо перед Феликсом. Животное село прямо перед Атомным котёнком и смотрело на Плутон своими очаровательными глазами.

Эжен-Анри!

— Что… — На лице Плутон, выражающем скучающий профессионализм, появился намёк на страх. Деревянные копья и листья больше не падали, чтобы прикончить её добычу. Фактически, нити жёлтой энергии, казалось, мерцали вокруг, как будто что-то бросало вызов силе младшего босса. — Что это за штука?

И кто-то следовал за котом через лес. Поразительная молодая женщина с яркими, как солнце, волосами, в элегантнейшем костюме и с позолоченным пистолетом.

Фортуна.

Из всех людей на помощь пришла Фортуна. Живой талисман на удачу.

Более того, её сила, казалось, настолько мешала Плутон, что никакое бедствие или сердечный приступ не прикончили её брата. Вместо этого золотое облако окружало Фортуну, как ореол, и защищало Феликса благодаря физической близости.

— Крёстная… — сказала она, нахмурившись, прежде чем заметить брата и без промедления броситься к нему. — Феликс! Феликс, ты в порядке?!

— Фортуна. — Плутон глубоко нахмурилась, её пистолет всё ещё был направлен на Феликса. — Ты должна была остаться с Ливией.

— Я… я пыталась следовать за… — Глаза Фортуны заметили Райана у основания водопада и расширились от шока. — Райан?!

Курьер попытался помахать ей, но его тело отказало. Теперь, когда смертельное проклятие Плутон не было направлено на него, уровень воды упал и больше не грозил утопить его, но его тело оставалось раздавленным, разбитым и истекающим кровью. Он был не в состоянии вмешаться.

Взгляд Фортуны, полный ужаса, переместился с Райана на Феликса, и она быстро сложила два и два.

— Нет…

— Твои родители дали добро, — сказала Плутон, чуть ли не читая мысли Удачливой девушки. — Задача легла на меня именно для того, чтобы тебе не пришлось марать руки.

— Но… — Голос Фортуны оборвался, пока она попыталась составить связное предложение. — Этого не может быть!

— Он предал организацию в пользу Карнавала, — настаивала Плутон, всё больше раздражаясь затянувшимся выживанием Феликса. — Теперь уйди с пути. Это должно быть сделано.

Фортуна молча приняла решение, и паника на её лице сменилась хмуростью.

— Крёстная. — Фортуна, наставив пистолет на голову Плутон, встала между убийцей и Феликсом. — Держись подальше от моего брата.

Не будь она настолько раздражающей, Райан прямо сейчас влюбился бы в неё.

— Тоже решила стать предателем? — Плутон впилась взглядом в брата с сестрой. — Вы позорите своих родителей, вы оба.

— Держись подальше от моего брата! — повторила Фортуна, её пальцы дрожали на спусковом крючке. — Я… я не буду колебаться!

Две женщины обменялись взглядами, напряжение между ними нарастало.

— Фортуна, нет… — взмолился Феликс, его глаза расширились от ужаса. — Нет, не…

— Розги пожалеешь, — сказала Плутон, спокойно целясь из своего оружия в Фортуну, в то время как её смертельное проклятие нашло новую цель. Жёлтые нити окружали облако Фортуны, как копья, готовые упасть на щит. — Ребёнка испортишь[8].

Два выстрела эхом разнеслись по лесу, и затем наступила тишина.

[1] Оригинальное название главы — «Death Stranding», как и у компьютерной игры 2019 года. Выход смерти — масштабная катастрофа, в результате которой миры живых и мёртвых оказались связаны, что привело к радикальным последствиям для человеческого общества и экосистемы планеты. Выход смерти представлял из себя серию огромных взрывов, прогремевших одновременно по всей планете.

[2] Слэшер — поджанр фильмов ужасов, для которого характерно наличие убийцы-психопата, который преследует и изощрённо убивает одного за другим нескольких человек. «Пятница, 13-е» — одна из самых знаковых картин этого жанра, главный злодей которой — маньяк-убийца в хоккейной маске, орудующий мачете. Кэндимэн — маньяк, появляющийся, если произнести его имя перед зеркалом пять раз, и вспарывающий железным крюком живот своим жертвам.

[3] Каратель — антигерой издательства «Марвел», который решил самолично вершить правосудие при помощи убийств, похищений, вымогательств, принуждения, угроз и пыток.

[4] Фредди Крюгер — культовый киноперсонаж, маньяк-убийца из серии слэшеров «Кошмар на улице Вязов». Обладает силой убивать людей в царстве сновидений.

[5] В слэшерах довольно часто последней выжившей остаётся именно девушка.

[6] В «Звёздных войнах: Скрытая угроза» Энакин Скайуокер сказал это Падме.

[7] «I’ll be back» — ставшая крылатой фраза киборга Т-800 из фильма «Терминатор», произносимая Арнольдом Шварценеггером

[8] В викторианскую эпоху была распространена поговорка «пожалеешь розгу — испортишь ребёнка» (Spare the rod and spoil the child), обосновывавшая необходимость телесных наказаний. Означает примерно следующее: если ребёнка не наказывать, он никогда не научится послушанию и хорошим манерам.

http://tl.rulate.ru/book/47272/1839641